Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto tacy są bezbożni: Wciąż beztroscy, pomnażający bogactwa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto jacy są bezbożni: Wciąż beztroscy i coraz bogatsi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto ci są niegodziwi, a powodzi im się na świecie i pomnażają bogactwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem, oto ci niezbożnymi będąc, mają pokój na świecie, i nabywają bogactw. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto ci grzesznicy, a obfitujący na świecie, otrzymali bogactwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tacy to są grzesznicy i zawsze beztroscy gromadzą bogactwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto takimi są bezbożni: Zawsze szczęśliwi, gromadzący bogactwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tacy są bezbożnicy, zawsze beztroscy, mnożący majątek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież to bezbożni, a im się powodzi i na tym świecie zdobyli bogactwo! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto są grzesznicy! Zawsze pewni siebie, gromadzą bogactwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Бог наш цар з перед віку, зробив спасіння посеред землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto wzrośli w potęgę ci, którzy są niegodziwi oraz zawsze szczęśliwi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto tacy są niegodziwcy, którzy zaznają spokoju niezmiernie długo. Pomnożyli swe środki utrzymania. |

1. 1) <x>250 7:15</x> [↑](#footnote-ref-2)